ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 21 décembre 1965, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les modalités de liquidation des indemnités allouées en application de la loi du 14 avril 1965 organisant une intervention financière de l'Etat du chef de dommages causés aux biens privés en relation avec l'accession de la République démocratique du Congo à l'indépendance", a donné le 5 janvier 1966 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 21e december 1965 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende vaststelling van de uitbetalingsmodaliteiten van de vergoedingen toegekend in uitvoering van de wet van 14 april 1965, houdende instelling van een financiële staatstussenkomst wegens schade aan private goederen, veroorzaakt in verband met de overgang van de Demokratische Republiek Kongo tot de onafhankelijkheid", heeft de 5e januari 1966 het volgend advies gegeven :

Préambule.

Le fondement légal du projet se trouve exclusivement dans l'article 11 de la loi du 14 avril 1965; en conséquence, la mention des articles 10 et 53 de cette loi devrait être omise.

\+

\+ +

Le considérant est superflu, étant donné qu'il se borne à reproduire le texte de l'article 11 de la loi.

\+

\+ +

Le projet devrait être complété en vue de régler l'hypothèse où le montant de l'indemnité ne correspond pas exactement à la valeur nominale d'un nombre entier d'obligations.

Le Roi trouve dans l'article 11 de la loi les pouvoirs nécessaires pour prendre des dispositions à cette fin.

Article 1er.

A cet article il y a lieu d'écrire : "la République démocratique du Congo".

Articles 3 et 4.

L'ordre de ces deux articles doit être interve

...

Le texte néerlandais de l'article 3 devrait être ainsi rédigé :

"Artikel 3.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

Aanhef.

De rechtsgrond voor het ontwerp is alleen te zoeken in artikel 11 van de wet van 14 april 1965; de artikelen 10 en 53 van die wet hoeven dus niet te worden vermeld.

+

+ +

De considerans is overbodig, want is slechts een herhaling van artikel 11 van de wet.

+

+ +

Het ontwerp zou moeten worden aangevuld om het geval te regelen waarin het bedrag van de vergoeding niet juist overeenkomt met de nominale waarde van een geheel getal van obligaties.

Artikel 11 van de wet verleent de Koning de nodige bevoegdheid om daartoe maatregelen te nemen.

Artikel 1.

In de Franse tekst van dit artikel moet worden lezen : "la République démocratique du Congo".

Artikelen 3 en 4.

De volgorde van deze artikelen moet worden omgekeerd.

Artikel 3 leze men dan als volgt :

"Artikel 3.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	G.HOLOYE,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président voorzitter
	G.VAN BUNNEN, J.MASQUELIN,	conseillers d'Etat, staatsraden,	
	P.DE VISSCHER, J.ROLAND,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	R.DECKMYN,	greffier. griffier.	

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.J.FORTPIED, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.FORTPIED, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) R.DECKMYN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G.HOLOYE.